

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、活動介紹	藝術節/音樂節/戲劇節名稱
	（中文）：2019 日本愛跳舞即興藝術節
	（英文）：i-Dance Japan2019, CI International Festival
	網站： http://i-dancejapan.net/
	主辦單位（中文）：Chico Katsube（勝部ちこ） Shoko Kashima（鹿島聖子）
	（英文）：Contact Improvisation Group C.I.co.
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 自行投件徵選 <input type="checkbox"/> 其他_____
※二、藝術節/音樂節/戲劇節舉辦期程	(起)西元 2019 年 10 月 10 日～ (迄) 西元 2019 年 10 月 19 日
※三、活動地區 (國家/城市)	(1) 日本鹿兒島伊佐市文化會館
	(2) 日本鹿兒島縣伊佐市十曾青少年旅行村
※四、藝術節/音樂節/戲劇節簡介(起源、特色、重要性與現況,約400字)	<p>一、計畫緣起：</p> <p>「I DANCE 愛跳舞的起源」 接觸即興的藝術，經過前輩幾十年的開創與發展，已在國際上蔚為一門流派。歷年來不同國籍的舞蹈家們在相互交流、切磋、學習下，彼此碰撞，獲得了更多挑戰與進步。這就是為什麼香港、台灣、韓國、日本等國家的藝術家們在 2011 年開始串連亞洲舉辦「愛跳舞即興藝術節」。透過「愛跳舞即興藝術節」亞洲各地的藝術家及舞蹈愛好者，能夠有一個交流的機會與場域，分享自身的舞蹈訓練、身體形塑、以及文化思考。亞洲、甚至來自歐美各國的藝術家，也透過這個活動得以兩年相聚一次，分享經驗，上課學習，享受和各地舞者藝術家共舞，促進了各地即興舞蹈社群的擴大。</p> <p>2019 年不僅有十月份在鹿兒島縣舉辦的 I Dance Japan，I Dance Hong Kong 也將在同月份進行，再加上十一月份在台北松山文創園區 Lab 創意實驗室東向製菸工廠 2 樓舉辦的 I Dance Taipei，可說是即興舞蹈精彩豐富的一年。</p>

二、 2019 日本愛跳舞即興藝術節-I DANCE JAPAN 2019 計畫介紹

I 是即興

I 是獨立的

I 是互相連結的

I 是國際的

I 是自我

I 是愛

2019 年的「愛跳舞即興藝術節」於十月十號至十九號在日本九州鹿兒島縣的伊佐市舉辦。活動分為兩個階段，第一階段在 JISSO 青少年旅行村舉辦為期四天的接觸即興演出計劃研討會，受邀藝術家來自台灣、美國、韓國、挪威、芬蘭以及日本藝術家相互交流，並於伊佐市文化會館進行演出。第二階段則是在鹿兒島伊佐市青年旅行村舉辦接觸即興國際工作坊，由受邀藝術家與音樂家分別授課；最後再由藝術家、音樂家、各地舞者進行實驗大匯演。

2019 年的日本即興舞蹈節主題為：「改變」。
2019 年似乎是歷史潮流發生變化的一年。是的，我們試著彼此提問：您開始學習改變什麼事情嗎？還是發生了什麼事情將能讓您改變想法與做法？在接觸即興中，亦或是在日常生活中，甚至在我們生活的轉折點，變化總是不斷地在發生。所以我們是否能看著變化，同時把握變化的時機，並找到最佳的方法來回應改變？

接觸即興是一個以身體為起點、創造身體動作，並透過與另一個身體的接觸溝通而形成的舞蹈，在這樣透過接觸所迸發出的有機身體動作中，聆聽與接受是非常重要的以及必要的元素。因此，我們藉由此即興活動的主題來反思，看見自己和人的處境，也留下提問：自身是否時常有慣性地使用身體的動能來和他人舞蹈？是否常有慣性地用自身舒服的角度來觀看外在人事物？是否常習慣地只接受自己喜歡的味覺食物？

今年來到日本鹿兒島，這個「改變」主題的精神，開始發酵擴散在每一位來參加的藝術家與藝術家的交流上，早餐的談話與午後的散步裡，甚至每日望著地景環境，每一口日本在地的食物，日本道地的溫泉文化，來自世界各不同的生活方式，都能讓彼此學習「改變」！讓彼此互相衝擊，看見新改變！

就讓我們透過世界即興舞蹈的連結來試著學習「改變」；學習用新的想法、新的方式、新的觀點、新的態度來聯繫人與人之間和世界各地。

三、日本愛跳舞即興節 I-Dance Japan 策劃人

Chico Katsube (勝部ちこ) Shoko Kashima (鹿島聖子)

2011 年日本福島核災發生，Chico Katsube 與 Shoko Kashima 思索在這樣的災難之後，藝術家的責任是什麼？藝術家可以做些什麼？在這樣的思考之下，兩人決定離開大都市東京，來到九州鹿兒島縣的佐知市，試著連結藝術與自然、舞蹈與土地、人與人，並在 2013 年與台灣、香港、韓國串連舉辦日本愛跳舞即興節 (I-Dance Japan)，透過連結世界各地接觸即興的舞蹈藝術家，分享及交流日本的風土人情，並探索將亞洲文化融入舞蹈即興創作之可能。

Chico Katsube (勝部ちこ)

即興舞蹈者、編舞家及舞蹈老師，來自日本大阪。在東京お茶の水女子大學舞蹈教育科取得學士和碩士學位，主攻現代舞和芭蕾舞。1990~1994 年，在紐約學習時，開發了屬於自己的創作及表演風格。1997 年接觸即興舞蹈先驅 Nancy Stark Smith 訪問日本，Chico 參與了其主導的計劃“Triangle Project”，次年，Chico 與 Makiko Ito 成立了 C.I.co.接觸即興舞團，從此，在東京以及日本各地策劃許多即興舞蹈活動。2008 年，與 Shoko 共同創立日本接觸即興節 (CIFJ)。

Shoko Kashima (鹿島聖子)

即興舞蹈家 & 舞蹈攝影師，來自東京。在東京お茶の水女子大學舞蹈教育科取得舞蹈碩士。1996 年創辦舞團「ZINZOLIN」，2002-2004 獲日本政府研究獎學金赴紐約學習，並發表作品於 Joyce SOHO Presents, DUMBO Festival, The Brooklyn Museum of Art and The Cool NY 2004 Dance Festival。回到日本後，加入 C.I.co.舞團，並曾與 Michael Schumacher, Katie Dack, Dance Theater Ludens, Ray Chung, Natanja den Boeft 等藝術家或團體合作。2008 年，與 Chico 共同創立日本接觸即興節 (CIFJ)。

四、古舞團交流計畫

古舞團從 2013 年起受到「日本愛跳舞即興節」的邀請，至鹿兒島為日本學員及其他來自各國的參加者授課，並和受邀的國際藝術家們一同演出。今年，將會有二位古舞團的藝術家受邀：張淑晶、陳代樾。二位藝術家將參與課程，並與來自各地的藝術家進行舞蹈交流活動，以及舞蹈演出呈現。

古舞團多年來在即興舞蹈與編創舞作上投注極多心力，不時受邀參與國際性的舞蹈節與藝術活動，相當受到國內外舞蹈界人士的肯定。2011 年在台灣所主辦的第一屆「愛跳舞即興藝術節」，邀集多位國際藝術家參與，也成功將台灣在即興舞蹈的成熟發展傳播到國際上。此次受邀至日本，不僅僅是可以用即興舞蹈與日本當地及亞洲、世界各國藝術家進行交流，也證明古舞團多年經營接觸即興舞蹈的努力已開花結果。希望台灣即興舞蹈發展的經驗與資源，得以透過與日本的連結，擴大亞洲即興舞蹈的社群。

※五、場地資訊

演出場地名稱（中文）： （英文）：

伊佐市文化會館

Isa city Cultural Hall

伊佐市青少年旅行村

Jisso Youth Travelers' Village

◎伊佐市文化會館：

伊佐市文化會館是一個專業的綜合文化演出場館，擁有 1306 個座位席，屬鏡框式舞台。舞台寬度 18M *14M 深 x 8M 高，並且後台分別有 5 間演員化粧休息室。伊佐市文化會館是鹿兒島市居民經常參與藝術盛宴的場地，也是頗富盛名，展演活躍的演出場館。

◎伊佐市青少年旅行村：

伊佐市青少年旅行村座臥在山中，一眼望去大片白雲與綠意大樹叢好接地氣。旅行村中擁有清靜廣闊大草地、數棟小木屋、一間 Friends House(Studio)、道地日式廚房手做餐廳、三間日本當地傳統柴燒溫泉湯屋、數個手搭帳篷，並且村後擁有一片好山好水的國家風景區。活動工作坊教室 Friends House(Studio)內擁有一座直立式鋼琴，教室能容納約 60 人的舞動空間。

場地網址：

伊佐市文化會館

<https://www.city.isa.kagoshima.jp/culture/shisetsu-bunka/bunka/>

伊佐市青少年旅行村：

<https://www.city.isa.kagoshima.jp/residency/kankou/camp/>

◎伊佐市文化會館：



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空間、場地平面圖)

◎伊佐市文化會館：



◎伊佐市文化會館：



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空間、場地平面圖)

◎伊佐市文化會館：



◎伊佐市文化會館：



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空間、場地平面圖)

◎伊佐市青少年旅行村：



◎伊佐市青少年旅行村：(Friends House / Studio)



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空
間、場地平面圖)

◎伊佐市青少年旅行村：(Friends House / Studio)



◎伊佐市青少年旅行村：



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空
間、場地平面圖)

◎伊佐市青少年旅行村：



◎伊佐市青少年旅行村：



※六、檢附場地照片
(例:室內或室外空
間、場地平面圖)

◎伊佐市青少年旅行村：



※七、主辦單位/機構	聯絡人	Chico Katsube (勝部ちこ)	職稱	Contact Improvisation Group C.I.co.
聯絡方式	電話	N/A	e-mail	N/A
※八、本屆及歷年來 參與之台灣藝術家或 團體名單(項次可自 行增加)	(1) 張淑晶 (2) 陳代樾 (3) 古名伸 (4) 黎美光 (5) 林茹鴻 (6) 于明珠 (7) 簡紫婷			